

УДК 811.521'373.4(075.8)
ББК 81.754.42-316-923
Ф91

Рецензент
А. А. Алексеева,
кандидат филологических наук (НГУ)

Фролова Е. Л.

Ф91 Японский язык. Имена собственные: учебное пособие /
Е. Л. Фролова. — 2-е изд., испр. — М.: Издательский дом
ВКН, 2021. — 204 с.

ISBN 978-5-7873-1788-6

Пособие представляет собой первый опыт систематизированного изучения ономастики японского языка. Подробно рассматриваются топонимы, фамилии, мужские и женские имена японцев, приводится структурная и семантическая классификация онимов. Основное внимание уделено собственно языковым, лингвистическим особенностям антропонимов и топонимов, отдельным сложностям их написания и прочтения. Предлагаются сведения по истории возникновения отдельных названий и фамилий, любопытные этнографические данные. Даются рекомендации по транскрипции имен, их склонению в русских переводах, порядку имени и фамилии.

Издание предназначено для преподавателей, переводчиков, студентов, а также для всех, кто хочет усовершенствовать свое знание японского языка.

УДК 811.521'373.4(075.8)
ББК 81.754.42-316-923

© Е. Л. Фролова, 2021
© ООО «ИД ВКН», 2021

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ	6
-----------------------	---

Глава 1. ОБЩИЕ ВОПРОСЫ ОНОМАСТИКИ	
ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА	7
1-1. Объект изучения ономастики.	7
1-2. Источники происхождения имен собственных.	8
1-3. Современная антропонимическая модель	11
1-4. Антропонимика и семейное право	13
1-5. Проблема выделения имен собственных в тексте.	18
1-6. Написание, чтение, русская и латинская транскрипция	22
1-7. Порядок имени и фамилии	24
1-8. Вопрос о склонении имен собственных.	27
1-9. Количество знаков. Таблицы специальных знаков для имен собственных.	28
1-10. Омонимия имен	30
1-11. Система обращений	31
1-12. Психология номинации	35
Вопросы к главе 1	46

Глава 2. ИСТОРИЧЕСКИЕ СВЕДЕНИЯ	47
2-1. Древняя система имен.	47
2-2. Детское имя. «Школьные имена»	49
2-3. Посмертное имя	50
2-4. Псевдонимы: история и современность	52
2-5. Значение фамилии. Происхождение термина «фамилия»	60
2-6. Количество фамилий.	64
2-7. Источники происхождения фамилий	66
2-8. Становление института фамилий в Японии.	68
2-9. Исторические компоненты имен и фамилий.	70
Вопросы к главе 2	74

Глава 3. СТРУКТУРНАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ	
ЯПОНСКИХ ФАМИЛИЙ	75
3-1. Фамилии из одного знака	76
<i>а) Японского корня</i>	<i>76</i>
<i>б) Китайского корня</i>	<i>77</i>
3-2. Сложносоставные двухкомпонентные фамилии.	77
<i>а) Двухкомпонентные фамилии японского корня</i>	<i>81</i>
<i>б) Двухкомпонентные фамилии китайского корня</i>	<i>82</i>
<i>в) Смешанные фамилии</i>	<i>83</i>
3-3. Трехкомпонентные фамилии	84
<i>а) Японского корня</i>	<i>84</i>
<i>б) Китайского корня</i>	<i>85</i>
<i>в) Другие типы фамилий из трех</i> <i>и более компонентов</i>	<i>86</i>
3-4. Трудности чтения некоторых фамилий. Метафорическое обозначение, ребусное обозначение.	86
Вопросы и задания к главе 3	87
Глава 4. МУЖСКИЕ ИМЕНА	89
4-1. Особенности мужских имен	89
4-2. Структурная классификация мужских имен	91
1. Однокомпонентные имена	91
2. Двухкомпонентные имена.	92
3. Трехкомпонентные мужские имена	105
4. Четырехкомпонентные мужские имена	108
4-3. Мода на имена. Имена мальчиков.	108
Вопросы и задания к главе 4	111
Глава 5. ЖЕНСКИЕ ИМЕНА	113
5-1. Особенности женских имен.	113
5-2. Структурная классификация женских имен.	116
1. Однокомпонентные имена	116
2. Двухкомпонентные имена.	117
3. Трехкомпонентные имена	121
5-3. Заимствованные имена	122
5-4. Десемантизация имени	124
5-5. Компонент 子 КО	125
5-6. Мода на имена. Имена девочек	129
Вопросы и задания к главе 5	132

Глава 6. ТОПОНИМЫ	134
6-1. Топонимика как источник для этногенетических исследований	134
6-2. Виды топонимов и способы их записи	139
6-3. Структурная классификация японских топонимов.	142
6-4. Лексико-семантическая классификация.	143
6-5. Вопросы транскрипции топонимов	147
6-6. Традиционные названия	149
Вопросы и задания к главе 6	149
Глава 7. ИСТОРИИ О ФАМИЛИЯХ	151
7-1. Топонимы — родители онимов.	
Фамилии, связанные с топонимами	151
7-2. Фамилии, связанные с рельефом местности	165
7-3. Фамилии, произошедшие от профессий	167
7-4. Фамилии с иероглифом ФУДЗИ/ТО: 藤	171
Задания к главе 7	174
РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА	179
ПРИЛОЖЕНИЯ 1–9	184
ПРИЛОЖЕНИЕ № 1. Частотные фамилии 50	184
ПРИЛОЖЕНИЕ № 2. Первые десятки полных тезок Токио и Осака (по данным телефонных справочников)	188
ПРИЛОЖЕНИЕ № 3. Первые десятки самых частотных фамилий Токио и Осака	189
ПРИЛОЖЕНИЕ № 4. Наиболее частотные компоненты имен и фамилий и их чтения	190
ПРИЛОЖЕНИЕ № 5. Префектуры Японии и их столицы	191
ПРИЛОЖЕНИЕ № 6. 読めるか. Можешь ли ты прочитать? (Фамилии с необычным чтением 100)	194
ПРИЛОЖЕНИЕ № 7. Имена известных личностей Японии	197
ПРИЛОЖЕНИЕ № 8. Некоторые топонимы, часто встречающиеся в литературе.	199
ПРИЛОЖЕНИЕ № 9. Краткий терминологический словарь	202